

## G.F. HÄNDEL: LAUDATE PUERI DOMINUM

*Br. 1 Sopran solo i zbor*

Laudate, pueri, Dominum;  
laudate nomen Domini.

Hvalite, sluge Gospodnje,  
hvalite ime Gospodnje!

*Br. 2 Sopran solo*

Sit nomen Domini benedictum  
ex hoc nunc et usque in saeculum.

Blagoslovljeno ime Gospodnje  
sada i do vijeka!

*Br. 3 Zbor*

A solis ortu usque ad occasum  
laudabile nomen Domini.

Od istoka sunca do zalaska  
hvaljeno bilo ime Gospodnje!

*Br. 4 Sopran solo*

Excelsus super omnes gentes Dominus,  
et super coelos gloria eius.

Uzvišen je Gospodin nad sve narode,  
slava njegova nebesa nadvisuje.

*Br. 5 Zbor*

Quis sicut Dominus Deus noster,  
qui in altis habitat,  
et humilia respicit in coelo et in terra?

Tko je kao Gospodin, Bog naš,  
koji u visinama stoluje  
i gleda odozgo nebo i zemlju?

*Br. 6 Sopran solo*

Suscitans a terra inopem,  
et de stercore erigens pauperem:  
ut colloct eum cum principibus,  
cum principibus populi sui.

Podiže iz prašine uboga,  
iz gliba vadi siromaha  
da ga posadi s prvacima,  
s prvacima svoga naroda.

*Br. 7 Sopran solo*

Qui habitare facit sterilem in domo,  
matrem filiorum laetantem.

Nerotkinji daje da u domu stanuje  
kao radosna majka djece brojne.

*Br. 8 Sopran solo i zbor*

Gloria Patri, gloria Filio et Spiritui  
Sancto,  
sicut erat in principio, et nunc et semper  
et in saecula saeculorum. Amen.

Slava Ocu, slava Sinu i Duhu Svetomu,  
kako bijaše na početku,  
tako i sada i vazda i u vijeke vjekova.  
Amen.

## GAUDETE CHRISTUS EST NATUS

Gaudete, gaudete Christus est natus  
ex Maria virginiae. Gaudete!

### **Tempus adest gratiae**

Hoc quod optabamus,  
Carmina laetitiae  
Devote reddamus.

### **Deus homo factus est**

Natura mirante,  
Mundus renovatus est  
A Christo regnante.

### **Ezechielis porta**

Clausa pertransitur,  
Unde lux est orta  
Salus invenitur.

### **Ergo nostra concio**

Psallat iam in lustro;  
Benedicat Domino:  
Salus Regi nostro.

Radujte se, radujte, Krist je rođen  
od Marije Djevice. Radujte se!

Došlo je vrijeme milosti,  
za kojim smo čeznuli;  
zapjevajmo ponizno  
pjesme radosti.

Bog je postao čovjekom,  
dok priroda se čudi.  
Svijet je obnovljen,  
jer Krist vlada.

Prekoračena su  
zatvorena vrata Ezekiela;  
odakle je svjetlo došlo  
odande nam je spas.

Stoga nek zajednica naša  
već na zemlji pjeva hvale,  
i slavi Gospodina našega:  
Slava Kralju našem!

## G. F. HÄNDEL: IZ ORATORIJA "MESIJA"

**Comfort ye, comfort ye my people,**  
saith your God. Speak ye comfortably  
to Jerusalem, and cry unto her, that  
her warfare is accomplished, that her  
iniquity is pardoned. The voice of him  
that crieth in the wilderness; prepare ye  
the way of the Lord; make straight in the  
desert a highway for our God.

**Ev'ry valley shall be exalted,** and ev'ry  
mountain and hill made low; the crooked  
straight and the rough places plain.

**But who may abide** the day of His  
coming, and who shall stand when He  
appeareth? For He is like a refiner's fire.

Tješite, tješite moj narod, govori Bog vaš.  
Govorite srcu Jeruzalema, vičite mu da  
mu se ropstvo dokonča, da mu je krivnja  
okajana, jer iz Gospodnje ruke primi  
dvostruko za sve grijehе svoje. Glas viče:  
»Pripravite put Gospodnji u pustinji,  
poravnajte u stepi stazu Bogu našem.

Svaka dolina će se povisiti, svaka gora i  
brežuljak neka spusti; što je krivudavo,  
izravnat će se, što je hrapavo, će se  
izgladiti!

Ali tko će podnijeti dan njegova dolaska  
i tko će opstati kad se on pojavi? Jer on  
je kao oganj ljevačev.

**And He shall purify the sons of Levi,** that they may offer unto the Lord an offering in righteousness.

**Behold, a virgin shall conceive** and bear a son, and shall call His name Emmanuel, God with us.

**For unto us a child is born,** unto us a son is given, and the government shall be upon His shoulder; and His name shall be called Wonderful, Counsellor, the mighty God, the Everlasting Father, the Prince of Peace.

**There were shepherds abiding** in the field, keeping watch over their flocks by night.

**And lo, the angel of the Lord** came upon them, and the glory of the Lord shone round about them, and they were sore afraid.

**And the angel said unto them:** "Fear not, for behold, I bring you good tidings of great joy, which shall be to all people.

**And suddenly there was with the angel,** a multitude of the heavenly host, praising God, and saying:

**"Glory to God in the highest,** and peace on earth, good will towards men."

**Then shall the eyes of the blind be opened,** and the ears of the deaf unstopped.

Then shall the lame man leap as an hart, and the tongue of the dumb shall sing.

**He shall feed His flock like a shepherd;** and He shall gather the lambs with His arm, and carry them in His bosom, and gently lead those that are with young.

Očistit će sinove Levijeve, da prinose Gospodinu žrtvu u pravедnosti.

Evo, začet će djevica i roditi sina i nadjenut će mu ime Emanuel – što znači: S nama Bog!

Jer, dijete nam se rodilo, sina dobismo; na plećima mu je vlast. Ime mu je: Savjetnik divni, Bog silni, Otac vječni, Knez mironosni.

A u tom kraju bijahu pastiri: pod vedrim su nebom čuvali noćnu stražu kod svojih stada.

Anđeo im Gospodnji pristupi i slava ih Gospodnja obasja! Silno se prestrašiše.

No anđeo im reče: „Ne bojte se! Evo javljam vam blagovijest, veliku radost za sav narod!

I odjednom se anđelu pridruži silna nebeska vojska hvaleći Boga i govoreći:

„Slava na visinama Bogu, a na zemlji mir ljudima, miljenicima njegovim!“

Sljepačke će oči progledati, uši će se gluhih otvoriti,

tad će hromi skakati ko jelen, njemakov će jezik klicati.

Kao pastir će pasti stado svoje, u ruke uzimati jaganjce, nositi ih u svome naručju, i brižljivo njegovati dojilice.

## HRVATSKE BOŽIĆNE (OBR. ANĐELKO IGREC)

**Radujte se, narodi**, kad čujete glas,  
da se Isus porodi, u blaženi čas.  
Svaki narod čuj, čuj  
i Betlemu pristupljuj, pristupljuj.

Vidi Božje otajstvo u podrtoj štalici  
i tko trpi uboštvo na toj tvrdoj slamici.  
To Otajstvo čuj, čuj  
i k jasicam pristupljuj, pristupljuj.

Zdravo, mali Isuse, koji sad nas pohodi!  
Tebe sav puk uznosi, nas u slavu vodi ti!  
Sveto tvoje rođenje  
bilo svim na spasenje, spasenje.



**Kyrie, eleison**, eleison!  
Isus se rodi u štalici.  
Pojte, pastiri, tamo se njemu poklonite!

Christe, eleison, eleison!  
On za nas trpi čim se rodi.  
Pojte, pastiri, tamo se njemu poklonite!

Kyrie, eleison, eleison!  
U jasle mora da se skriva.  
Pođite, kralji, tamo se njemu poklonite!



**Svim na zemlji** mir, veselje!

Budi polag Božje volje!  
To sad nebo navješćuje  
i glas s neba potvrđuje.

Dobre volje svaka duša  
grijeha neka već ne kuša,  
nego hvali diči Boga,  
što je poslo Sinka svoga.

Sinka svoga Boga moga  
s Ocem, Duhom jednakoga.  
Duhom Svetim začetoga,  
od Marije rođenoga.